

De Lamentatione Jeremiae (1717)

Manuel de Zumaya [Sumaya] (1678-1755)

ALTO

TENOR 1

TENOR 2

BASS

De La - men - ta - ti - o -

De La - men - ta - ti - o - ne.

De La - men - ta - ti - o - ne Je - re -

De La - men - ta - ti - o - ne

8

ne Je - - re - mi - ae Pro - - phe - tae.

Je - - - re - mi - ae Pro - phe - - - tae.

mi - ae. Pro - - phe - - - tae.

Je - - - re - mi - - ae Pro - phe - - tae.

15

Heth, Heth.

Heth, Heth.

Heth, Heth.

Heth, Heth.

25

Mi - se - ri - cor - di - e Do - mi - ni qui -

Mi - se - ri - cor - di - e Do - - mi - ni Do - mi - ni qui - a

Mi - se - ri - cor - di - e Do - - - - mi - ni, qui - a non__

Mi - se - ri - cor - di - e Do - mi - ni, qui - a non__

31

- a non su - mus con - sum - pti: qui - a non

non su - mus con - sum - pti: qui - a non__ de - fe -

su - mus con - sum - - - - pti: qui - a non__ de fe - ce - runt qui - a non

su - mus con - sum - - - - pti: qui - a non__

37

__ de fe - ce - runt mi - se - ra - ti - on - es ej - - - us.

ce - - runt mi - se - - ra - ti - on - es__ ej - - - us.

de - fe - ce - runt mi - se - ra - - ti - on - es ej - - - us.

de - fe - ce - runt, mi - se - ra - ti - o - - nes ej - us.

43

Heth, Heth.

Heth, Heth.

Heth, Heth.

Heth, Heth.

53

No - vi di - lu - cu - lo, mul - ta est fi - des tu - a.

No - vi di - lu - cu - lo, mul - ta est fi - des tu - a.

No - vi di - lu - cu lo di - lu - cu - lo, mul - ta est fi - des tu - a.

No - vi di - lu - cu - lo, mul - ta est fi - des tu - a.

61

Heth, Heth.

Heth, Heth, Heth.

Heth, Heth.

Heth, Heth.

71

Pars me - a Do - mi - nus, di - xit a - ni - ma me - a: prop -

Pars me - a Do - mi - nus, di - xit a - ni - ma me - a: prop - ter - e - a ex - pec - ta -

Pars me - a Do - mi - nus, di - xit a - ni - ma me - - - - a: prop - ter -

Pars me - a Do - mi - nus, di - xit a - ni - ma me - a:

77

ter - e - a ex - pec - ta - bo ex - pec - ta - bo e - - - - um.

- bo ex - pec - ta - bo e - - - - um.

- e - a ex - pec - ta - bo e - - - - um.

prop - ter - e - a ex - pec - ta - bo e - - - - um.

83

Teth, Teth.

Teth, Teth.

Teth, Teth.

Teth, Teth.

92

Bo - nus est Do - mi - nus sper an - ti - bus in e -
Bo - nus est Do - mi - nus sper - an - ti - bus in
Bo - nus est Do - mi - nus sper -
Bo - nus est Do - mi - nus sper - an - ti -

97

- - - - um, a - ni - me quae - ren - ti il - lum.
e - - - - um, a - ni - me quae - ren - ti il - lum.
an - ti - bus in e - um, a - ni - me quae - ren - ti il - lum.
bus in e - um, a - ni - me quae - ren - - - ti il - lum.

103

Teth, Teth.
Teth, Teth.
Teth, Teth.
Teth, Teth.

112

Bo - num est pres - to - la - ri cum si - len - tio

Bo - num est pres - to - la - ri cum si - len - tio

Bo - num est pres - to - la - ri cum si - len - tio

Bo - num est pres - to - la - ri cum si - len - tio

117

sa - lu - ta - re De - i

sa - lu - ta - re De - i. sa - lu - ta - re De - i.

sa - lu - ta - re De - i. sa - lu - ta - re De - i.

sa - lu - ta - re De - i.

123

Teth. Teth.

Teth. Teth.

Teth. Teth.

Teth. Teth.

131

Bo - num est vi - - - - - ro, cum
 Bo - num est vi - - - - - ro, cum por - ta - ve - rit
 Bo - num est vi - - - - - ro, cum
 Bo - num est vi - - - - - ro,

136

- ro, cum por - ta - - ve - rit iu - gum ab a - do - le - -
 por - ta - - ve - rit iu - - - - gum ab a -
 cum por - ta - - ve - rit iu - - - - gum ab a -
 cum por - ta - - ve - rit iu - gum ab a -

141

scen - - - - - ti - a su - - - - - a.
 do - le - scen - - - - - ti - a su - - - - - a.
 do - le - scen - - - - - ti - a - - - - - su - - - - - a.
 do - le - scen - - - - - ti - a su - - - - - a.

146

Iod.

Iod.

Iod.

Iod.

153

Se - de - bit so - li - ta - ri - us, et ta - ce - bit:

Se - de - bit so - li - ta - ri - us, et - ta - ce - bit:

160

qui - a le - va - vit su - per - se, su - per se.

qui - a le - va - vit su - per - se, su - per se.

166

Iod, Iod.

Iod, Iod.

Iod, Iod.

Iod.

176

Po - net in pul - ve - re os su - -

Po - net in pul - ve - re os su - um, Po - net in

Po - net in pul - ve - - re os su - um, si for - te

Po - net in pul - ve - re

181

um, si for - te sit spes. si for - te sit spes.

pul - ve - re si for - te sit - - - - spes.

sit spes, si for - te sit spes.

os su - um, os su - um, si for - te sit spes

187

Iod, Iod.

Iod, Iod.

Iod, Iod.

Iod, Iod.

195

Da - bit per - cu - tien - ti se ma - xil lam, per - cu - tien - ti se sa -

Da - bit per - cu - tien - ti se ma - xil - - lam,

Da - bit per - cu - tien - ti se ma - xil - lam, ma - xil - - lam,

Da - bit per - cu - tien - ti se ma - xil - - lam, sa -

202

- tu - ra - bi - tur op - pro - bri - is. sa - tu - ra - bi - tur op - pro - bri - is.

sa - tu - ra - bi - tur op - pro - bri - is. sa - tu - ra - bi - tur op - pro - bri - is.

sa - tu - ra - bi - tur op - pro - bri - is. op - pro - bri - is.

- lu - ra - bi - tur op - pro - bri - is. sa - tu - ra - bi - tur op - pro - bri - is.

209

Je - - - ru - sa - lem,

Je - - - ru - sa - lem,

Je - - - ru - sa - lem,

Je - - - ru - sa - lem,

216

Je - - - ru - sa - lem,

Je - - - ru - sa - lem,

Je - - - ru - sa - lem,

Je - - - ru - sa - lem,

224

con - ver - te - re ad Do - - - mi -

con - ver - - - te - re ad Do - - - mi -

con - ver - te - re ad Do - mi - num ad Do - - - mi -

con - ver - - - te - re ad Do - - - mi -

233

num De - - - - um tu - - - - um.

num De - - - - um tu - - - - um.

num De - - - - um tu - - - - um.

num De - - - - um tu - - - - um.

Manuel de Zumaya [Sumaya] (1678-1755) - *De Lamentatione Jeremiae*
also known as *Hieremiae Prophetae Lamentationes* or *Lamentations* (1717)

This ATTB edition, transcribed by Dr. Matt Thomas, is informed by Professor Craig Russel's SATB edition in A and Chanticleer's recording (transposed down a fourth to E) conducted by Joseph Jennings on their album *Mexican Baroque*.

The piece would be performed during the first part of the liturgy on Holy Saturday at the Mexico City Cathedral. The Latin text is from Lamentations 3:22-3:30 with an introduction and epilogue. Zumaya's setting includes the 8th, 9th, and 10th letters of the Hebrew alphabet:

ן *Heth*
 ם *Teth*
 י *Yodh*

English Translation (NIV)

Introduction: From the Lamentations of Jeremiah the Prophet.

Because of the Lord's great love we are not consumed, for his compassions never fail.

They are new every morning; great is your faithfulness.

I say to myself, "The Lord is my portion; therefore I will wait for him."

The Lord is good to those who wait for him, To the soul who seeks Him.

It is good to wait quietly for the salvation of the Lord.

It is good for a man to bear the yoke while he is young.

Let him sit alone in silence, for the Lord has laid it on him.

Let him bury his face in the dust - there may yet be hope.

Let him offer his cheek to one who would strike him, and let him be filled with disgrace.

Epilogue: Jerusalem, Jerusalem, be converted to the Lord, your God.